

Myths of Ancient Egypt

古埃及神话



【插图本】

康曼敏 编译

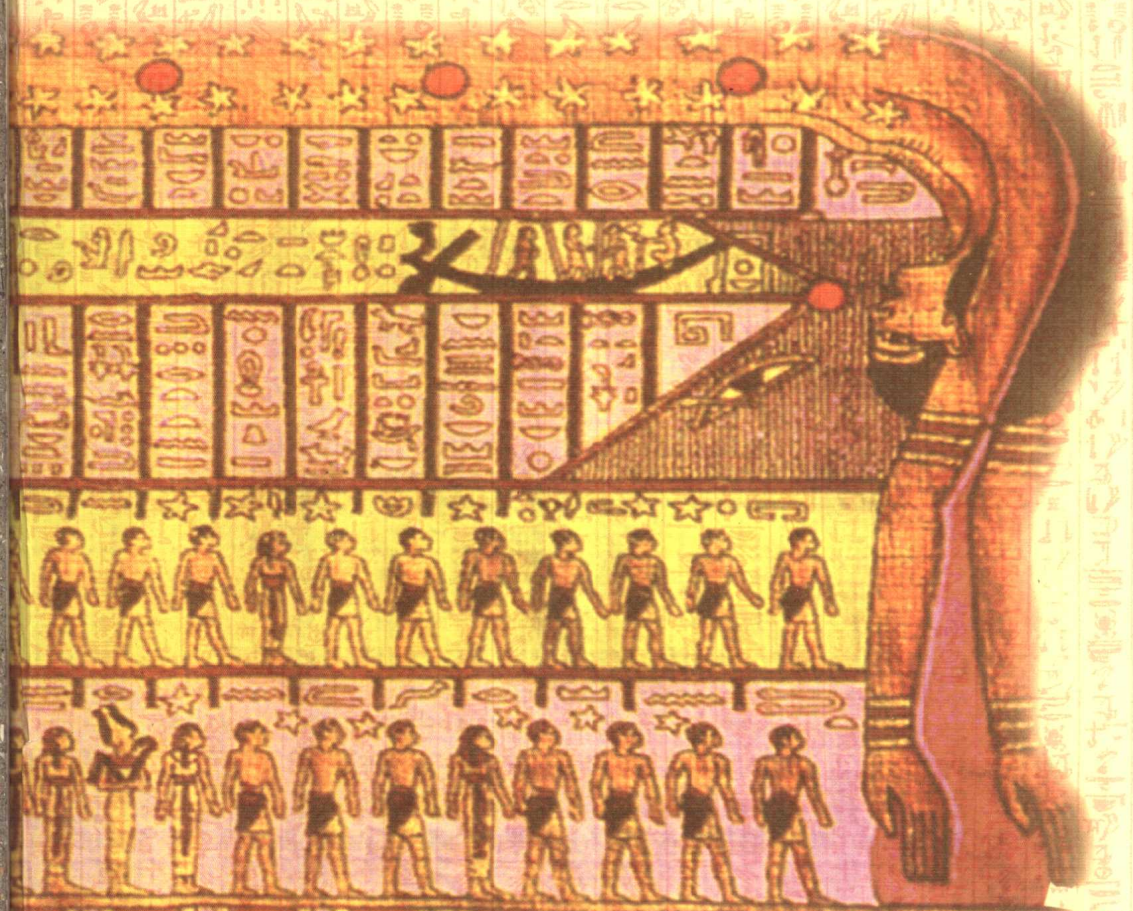


海天出版社

Myths of Ancient Egypt

古埃及神话

康曼敏 编译 [插图本]



海天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

古埃及神话 / 康曼敏编译. — 深圳: 海天出版社,
2003.1
(插图本古典神话名著系列)
ISBN 7-80654-747-9

I.古... II.康... III.神话—作品集—埃及—
古代, IV.I411.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 036553 号

海天出版社出版发行
(深圳市彩田南路海天综合大厦 518033)

<http://www.htph.com.cn>

责任编辑: 丁放鸣 封面设计: 李 萌
责任技编: 卢志贵 责任校对: 黄海燕

深圳市海天龙广告有限公司设计制作输出 Tel:83461000

深圳永昌机械彩印有限公司印刷 海天出版社经销

2003年1月第1版 2003年6月第3次印刷

开本: 787mm × 1092mm 1/16 印张: 15.75

字数: 200千 插图: 40幅

印数: 9001 — 12000册

定价: 25.00元

海天版图书版权所有, 侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。



译者在埃及南方古迹卢克索神庙前的留影

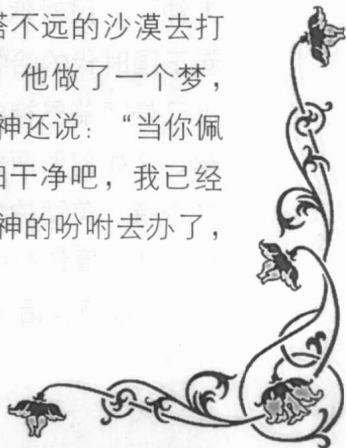


译序

埃及是世界四大文明古国之一，提起她，我们会想到巍然屹立在尼罗河畔的金字塔，还有那尊日夜守卫在哈夫拉大金字塔面前的狮身人面像。在讲述狮身人面像的名称和传说时，不少埃及朋友常常绘声绘色地提起一个有趣的故事：相传公元二三世纪，希腊人统治了埃及，众多的希腊旅游者远渡地中海来到埃及大地，当他们一见到狮身人面像时，不禁大惊失色地喊道：“斯芬克司！”原来，在古希腊神话中，就有一个长着女人头、狮子身、带着两个翅膀的怪物，长相与狮身人面像非常相似。从此，埃及的狮身人面像又被西方人称为“斯芬克司”。

在狮身人面像的两爪间有一块花岗岩石碑，被人们称作“记梦碑”，那上面记载着一个神奇的传说：当古埃及法老^①吐特摩斯第四还是个年轻的王子时，他曾到离金字塔不远的沙漠去打猎。中午，他就在狮身人面像旁休息。于是，他做了一个梦，梦中有神对他说，他将成为埃及未来的国王。神还说：“当你佩戴着上下埃及的王冠时，把我身上的沙土打扫干净吧，我已经感到呼吸困难了！”吐特摩斯醒来后，立刻照神的吩咐去办了，

① 法老：古埃及国王的称号。



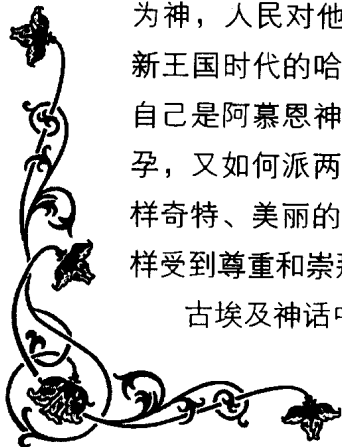


他扫清堆积在狮身人面像上和周围地上的灰沙，为了防止沙土再堆积，他还在狮身人面像四周筑起一堵墙……时至今日，吐特摩斯所造的墙依旧残存着，在很多碎砖块上还刻着他的名字。吐特摩斯的行动得到了神的赞赏，他终于成为古埃及历史上一个伟大的法老。

多少个世纪过去了，不朽的尼罗河、金字塔和狮身人面像伴随着日升月沉，经历了沧海桑田，沐浴了埃及历史的风风雨雨，迎来了埃及新文明的光芒普照！尼罗河、金字塔和狮身人面像就是古埃及文明的象征。勤劳勇敢、热情智慧的古埃及人民在自己的土地上不仅创造了人间奇迹，而且还为后人留下了独具特色的古埃及神话。

宗教是打开古埃及文化的钥匙，众多的动物之神构成了古埃及最初的宗教，不少动物被奉为地方神，如：豺狼神是埃及中部的地方神，鳄鱼神是法尤姆的地方神等。后来，人们对太阳的崇拜比其他圣物的崇拜都更强烈，从此太阳神就成古埃及人最崇拜的神祇。在古代埃及，历代法老都被他的臣民视为最神圣者，是太阳神的化身。古王国时代的斯尼弗鲁法老，在他死后六百多年，当他被埋葬在“永久的居所”之后，仍被人们奉为神，人民对他的怀念和崇拜一直保持到古埃及历史的结束。新王国时代的哈特谢普苏特为了达到继承王位的目的，虚构了自己是阿慕恩神的女儿的故事，并把阿慕恩神如何使她母亲怀孕，又如何派两位女神为她接生等详细情节雕刻在她建造的式样奇特、美丽的庙宇墙壁上。在古埃及，很多法老不仅像神那样受到尊重和崇拜，他们的雕像也像神那样安置在神庙里。

古埃及神话中的神和世间其他万物一样，是具体的，生活在

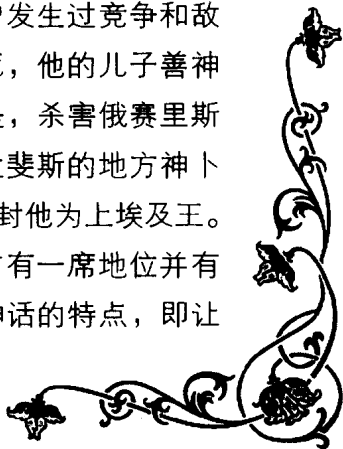




人类之中的，人们所做的每一件事都有神明参加。所以，古埃及神如同人一样，有自己的妻子、丈夫、儿女，有自己的喜、怒、哀、乐。本书中的《伊希斯的悲伤》就是一个描写俄赛里斯神和伊希斯女神悲欢离合的动人故事。在这个故事中，俄赛里斯惨遭杀害，尔后又复生，象征着埃及大地上的自然现象，象征着善与恶之间的长期斗争，曲折地反映了古埃及人民美好的愿望和对真理的追求。

在古埃及众多的神祇中，有的神是以人的形象出现，有的是以动物的模样露面，有的又是半人半兽。俄赛里斯神、努特女神、伊希斯女神、奈弗提斯女神等一般都是呈人形，头上永远戴着象征上下埃及统一的红白双王冠；坟茔神安努毕斯是个长着豺头、手持权杖的神；善神何露斯是个长着鹰头、右手紧握生命钥匙的神；女神哈托尔则头上长着牛角；阿慕恩神有时呈人形，有时以人身羊首形出现，这些正是古埃及神话的特点之一。

在古代埃及的众神中，太阳神是最神圣的，但是，随着俄赛里斯的出现（古埃及王国第五王朝俄赛里斯的名字在最初的文字资料中出现，并占了显著的地位），对太阳神的崇拜受到了冲击，人们对太阳神和对俄赛里斯的崇拜还曾发生过竞争和敌对呢，但后来矛盾又消失了。俄赛里斯被害死，他的儿子善神何露斯为父亲报了仇，受到人们的崇拜。但是，杀害俄赛里斯的凶手恶神塞特却还能得到太阳神的支持，孟斐斯的地方神卜塔召开过九神会，决定把塞特安置在上埃及，封他为上埃及王。塞特这个凶神恶煞在当时埃及的众神殿里仍占有一席之地并有一批信徒。这些现象，一方面反映了古埃及神话的特点，即让

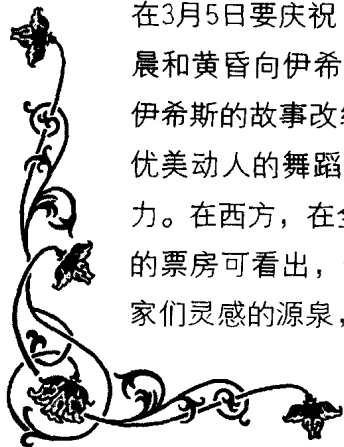




诸神都享有它的地位，另一方面也体现了古埃及人的宽容态度和乐观信仰。

古埃及神产生于尼罗河畔那片古老而神秘的大地，但它们又与希腊罗马等国的神祇有着千丝万缕的联系，不少古埃及神话传说已融会到其他各国的神话故事中去了。

古埃及的阿慕恩神，初为底比斯的地方神，后被奉为太阳神。阿慕恩在希腊和罗马被称为哈蒙，并同宙斯-朱庇特混成一体。在古埃及，阿慕恩是以人身羊首的面目出现的，希腊式的阿慕恩形象则是一位颇似宙斯的成年男子，头上长着一对羊角。伊希斯女神是古埃及最重要的女神，被视为丰产和母性的庇护神，专司生命和健康。对伊希斯的崇拜，很早就希腊盛行，到了希腊化时代，伊希斯成为从印度到多瑙河最受人崇敬的神祇。在罗马，对伊希斯的崇拜开始于公元前一世纪，到了帝国时期，这种崇拜还受到国家的保护，盛行于整个罗马统治地区。在希腊、罗马世界，伊希斯被尊奉为大地的统治者、星空的创造者、航海的卫护者和船帆的发明者。由于伊希斯为寻丈夫的尸体历尽磨难，又与恶神进行了长期不屈不挠的斗争，所以，她又被视为妇女的援助者，被压迫者的保护神。罗马人在3月5日要庆祝“伊希斯船航行节”，有的人还手持圣经，在早晨和黄昏向伊希斯祈祷，举行多种崇拜活动。在埃及，人们把伊希斯的故事改编成话剧、芭蕾舞剧演出，那紧凑离奇的场面，优美动人的舞蹈造型以及抑扬顿挫的音乐语言，独具诱人的魅力。在西方，在全球，从好莱坞大片《盗墓迷城》(I-II)劲爆的票房可看出，金字塔、木乃伊、古埃及神话，至今仍是艺术家们灵感的源泉，对不同层次的观众均具有强烈的吸引力。





由于种种原因，至今未能看到一本体系完备的古埃及神话故事集，这给《古埃及神话》的翻译带来不少困难。经过广泛收集，反复挑选，译者由阿拉伯文编译整理出了这10篇既能反映古埃及神话概貌，又适合我国青少年朋友阅读的故事，以此奉献给广大读者。由于篇幅所限，难免有遗珠之憾。但愿它能把你带到那片古老悠久、充满神奇传说和遍布巍峨神殿的圣地，领你在人类文明的故乡神游……

书中诸神的译名，大多参照上海辞书出版社出版的《宗教词典》译出，少数译名按阿拉伯文音译。书中的注释，未注明出处的，均为编译者所加。

译者水平有限，书中错误难免，热忱希望广大读者批评指正。

译者

2002年春于长沙





目 录

1 译 序

☞相传公元二三世纪，希腊人统治了埃及，众多的希腊旅游者远渡地中海来到埃及大地，当他们一见到狮身人面像时，不禁大惊失色地喊道：“斯芬克司！”原来，在古希腊神话中，就有一个长着女人头、狮子身、带着两个翅膀的怪物……

1 第一章 伊希斯的悲伤

水夫巴米里斯的奇遇 /2

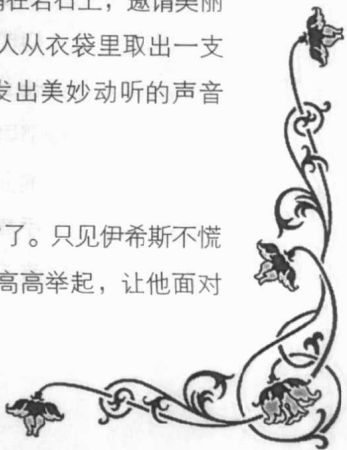
☞当他的皮囊装满井水时，他听见有人呼唤他的名字。于是，他向四周环视，却没有见到一个人……“别害怕！巴米里斯……”那声音异常地柔和。听到这句话，巴米里斯才惊奇地注意到声音是竖立在庙宇前的雕像发出的。

一个陌生男人和一个美丽女人 /4

☞当他们做完了祈祷，男人便把他的斗篷铺在岩石上，邀请美丽的妇人坐下来歇息。待两人坐定后，男人从衣袋里取出一支笛子，开始吹奏起来。霎时间，笛子发出美妙动听的声音……

神在人中间 /7

☞当伊希斯闻讯赶来时，孩子已经危在旦夕了。只见伊希斯不慌不忙地把孩子抱起，用柔软的手臂把他高高举起，让他面对





着天空，伊希斯低声细语着，好像是在对病孩施展什么魔法……渐渐地，孩子脸上痛苦的皱纹慢慢消失了，因疼痛而弯曲的四肢也缓缓舒展开来。

法老和神的较量 /11

☞突然，大厅里像晴天一声响雷，传来了俄赛里斯的叫声。“陛下，陛下……陛下处决一个生命，为什么不好好调查一下，认真听听他的上诉呢？”勇敢无畏的俄赛里斯边说边走到法老面前……

来者不善 /15

☞一天清晨，一个陌生人来到了位于底比斯的王宫大门前。那是个手臂奇长的强壮男人，他的相貌特别丑陋……他那丑陋不堪的相貌暗示着隐藏在内心的凶残狡诈。

逐神的礼物 /18

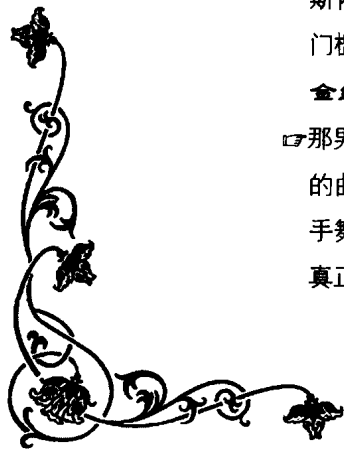
☞当俄赛里斯完全躺到箱子里时，围观的众人发出噓噓的惊叹。真是怪事啊，箱子正好装下国王俄赛里斯的身子，好像这箱子就是为他定做的！……正当俄赛里斯要起身走出箱子时，恶魔塞特残忍地盖上箱子盖……

伊希斯的悲伤 /27

☞卧室外刀刃兵器的撞击声越来越响，越来越近，但是，伊希斯依然安详地躺在那里，一动也不动……当恶魔的脚踏进门槛时，一只美丽的金丝雀扑楞着双翅飞了……

金丝雀、个男孩儿、贝斯 /30

☞那男人手里握着竹制的横笛，当他把笛子贴近双唇时，欢乐的曲调就从笛中涌出，周围奇形怪状的小矮子立即散开，并手舞足蹈起来。这时，伊希斯才看清那男人的模样，他没有真正的脚，他的腿、脚长得跟羊一样，头上还长着羊角。





伊希斯在米里塔得尔王宫 /38

☞伊希斯慈祥的面孔抹上了一丝哀伤，她凝视王子紧闭的双眼，轻轻把纤细的指尖放到王子的眉毛上，来回抚摸着。噢，好神奇呀！王子紧闭的眼睛睁开了，欢乐的微笑掠过他苍白的嘴唇。

金丝雀的秘密 /44

☞啊，奇怪的事发生了：房屋里所有的蜡烛都亮了，伊希斯直立在屋正中，手臂上抱着小王子，她红褐色的头发披散在身上，垂撒在小王子身上。火焰从她纤细指中发出，从她头上的每一根头发上燃起。伊希斯的脸光亮无比，犹如夏日似火的骄阳；她的双眼闪烁发光，犹如漆黑之夜璀璨的星星……

最珍贵的赠礼 /47

☞当仆人们把大柱子抬到岸边时，伊希斯请他们稍等片刻。她取出一把锋利的长刀，连连向大柱子砍去。啊，好快的刀呀，刀口所碰之处，树皮纷纷脱落下来，树的“心脏”——树洞展现在人们眼前：一只精美奇特、金光闪闪的箱子安卧在树洞里。

俄赛里斯的复活 /50

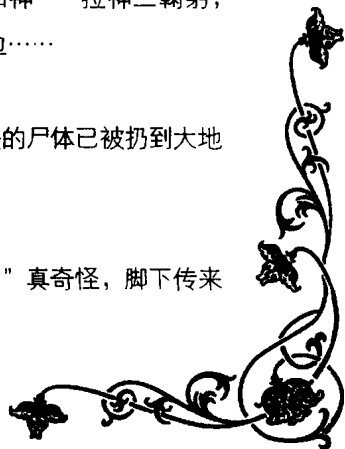
☞伊希斯脱掉自己的斗篷，把发髻散开，换上一件宽大的红色闪光的长衫。此刻正值夕阳西下，她先面朝西方，双臂向前高高抬起，然后弯腰向威严、庄重的太阳神——拉神三鞠躬，最后双膝跪在死去的俄赛里斯的尸体旁边……

何露斯的诞生 /53

☞“我已经把俄赛里斯碎尸万段，那些小块的尸体已被扔到大地各个角落……”

智慧神伸出援助之手 /58

☞“哦，伊希斯夫人准备好了，我们就来！”真奇怪，脚下传来



话音。伊希斯顺着声音往下看，发现一只巨大的蝎子，啣，一只、两只、三只……一共有七只！

蝎子引起的风波 /62

- ☞他爬过层层宫墙，一直爬到小公主躺卧的摇篮里。小公主美丽活泼，睡得正香甜。泰凡抬起毒钩去蜇公主的头、脸、四肢……它把七只蝎子的毒液都灌到了小公主的体内。

太阳神的威力 /67

- ☞透特边说边向孩子弯下身去，贴在孩子耳边低声细语了一阵，那话语声音虽小却威力无比……就这样，没过多久，孩子僵硬的身体开始蠕动了，呆滞的眼睛变柔和了，两颊泛起了粉红色……

神秘岛和哈托尔 /71

- ☞她每走过一块地方，每经过一个国家，都要向人们打听：哪儿发现了来历不明的尸体残骸。伊希斯在每个散落尸体残骸的地方都修筑起雄伟美丽的庙宇，在每座庙里都为俄赛里斯竖立起一尊金像。伊希斯又把每一块残骸都用洁白的亚麻布小心翼翼地包好。

何露斯明白了真相 /77

- ☞“孩子啊，清算的一天就要到了，但是我却不能和你们继续呆在一起了。万能的拉神召唤我到另一个国度去，我要在那儿完成新的使命。

何露斯的反击 /79

- ☞何露斯没有忘记父亲给予他的神奇的力量。于是他变成带双翼的太阳圆盘，飞上了天空。顿时，天空放出耀眼的光芒。





86 第二章 众神之父

☞一场滔天的洪水过后，拉神不愿与人类交往，于是，他把天地分开，让人类在地上生存，自己生活在天空。为预防不测，拉神每天都要乘坐太阳船巡游，不时地注视人间大地的动向……

93 第三章 赫里尤布里斯麦酒

☞当她把目光移向田野时，发现田野竟被血水淹没了！嗜血女神便龇牙咧嘴地狂笑起来，那声音，犹如凶猛的母狮的吼叫。接着，她又得意忘形地手舞足蹈起来，她欣喜地想：该死的人类都杀光了，他们血流成河，可以让我好好享受享受啦。

100 第四章 拉神巡游记

☞拉神的太阳船安全平稳地行驶着，它要经过漆黑静寂的地域，在那儿有一座十分恐怖的城市，那就是死人城，里面躺着一个叫阿波非斯的大神，它等待着拉神的到来……

114 第五章 何露斯与塞特之争

众神明法庭 / 114

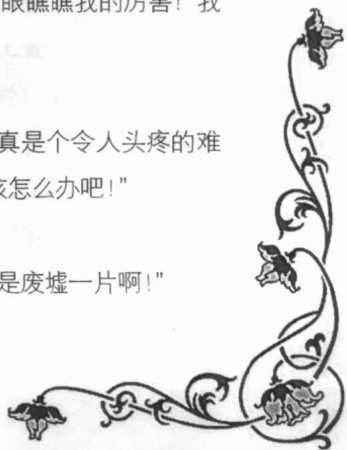
☞“请你们都和我到旷野去，我要让大家亲眼瞧瞧我的厉害！我一定要用武力夺取王冠！我要……”

智慧神的信和努特女神的回信 / 116

☞众神明法庭为此事已耗时八年之久，这真是令人头疼的难题！恳求您，伟大的神明，快告诉我们该怎么办吧！”

众神明的争论 / 117

☞“尊敬的拉神啊，依我看，您的庙宇也不过是废墟一片啊！”





谁有资格继承王位 /118

- ☞ “众神明呀，让我们乘太阳船到‘中心岛’去吧！在那儿，我们继续审理何露斯和塞特的案子。快去吩咐阿乃特神，不允许他让任何一个像伊希斯那样的女人摆渡过河！”

聪明的伊希斯 /120

- ☞霎时间，漂亮的姑娘——伊希斯女神就变成了一只美丽的金丝雀，一跃飞到树梢上，小鸟尖声对塞特叫道：“你去哭泣吧，十恶不赦的恶魔，你已经自己宣判了自己，你还有什么可说的呢？”

拉神撕毁了判决书 /123

- ☞我起誓，我要把白色王冠从何露斯头上夺过来。我要把何露斯扔到河里去，直到他不再与我争夺王位为止。”

伊希斯的铜钩子 /124

- ☞他手中握着一把重十六第比的锋利匕首。手起刀落，一下就把母亲伊希斯的头割了下来，然后用手提起头颅，向高山奔去。一刹那，伊希斯就变成了一尊没有头的大理石雕像。

谁是新罪犯 /126

- ☞何露斯松开手掌，伊希斯女神看见了塞特的精液。于是，伊希斯女神尖叫起来，她用锋利的匕首砍断了何露斯的双手，把它们丢到沼泽地的深泥潭里……

重上法庭 /128

- ☞“快出来吧，塞特的精液！”于是，塞特的精液回答了透特，那声音是从沼泽地的深处传来的。透特又把手放到塞特手臂上，呼唤着：“快出来吧，何露斯的精液！”“我从哪儿出来呢？”精液在塞特体内问道。“从他耳朵里出来吧！”……





新的较量 /129

- ☞当两条船同时推到水里时，塞特的船立刻就沉没了，于是，塞特摇身一变，变成一只巨大的河马，一下子就把何露斯的船也弄沉到水底了。

俄赛里斯的抱怨 /130

- ☞“众神明啊，我是强大无比的，我创造了你们，可你们为什么还要加害于我的儿子何露斯呢？”

何露斯——最杰出的国王 /132

- ☞“把努特的儿子塞特交给我吧，让他和我在一起……我要把他安置在天空，让他在那儿打雷，人类都将因害怕而远离他。”

134 第六章 法老和魔法师的故事

- ☞老魔法师的话音刚落，就见平静的湖水晃动起来，不一会儿，湖面就露出一条巨大的鳄鱼。在场的人谁也没有见过如此庞大的鳄鱼，只见鳄鱼嘴里还叼着一个人……

152 第七章 智慧神透特复仇记

- ☞突然，风又停了，船帆垂落，天色变得乌黑……哈托尔公主大声喊道：“快把魔法书扔到水里，奈弗尔！在智慧神消灭我们之前，把书还给主人吧！”但是，奈弗尔没有听从妻子的忠告……

164 第八章 神奇的雕像牌和鳄鱼

- ☞大家都说他长得英俊健壮，但是，我知道，这位王子将会被杀死。或者狗，或者鳄鱼，或者蝰蛇，将会把他害死！





173 第九章 两兄弟的故事

☞“当我遭受灾难的时候，我的灵魂就要和我分离，我将把心存放在胶树花里。如果花开了，我的心就会落到地上。你就马上去寻找我失落的心……”

184 第十章 白何露斯和黑何露斯

☞四名凶悍的轿夫又抬着轿子来到埃及法老面前，他们伸出粗壮的大手企图把法老拎起来放到轿子里，突然，埃及法老脖子上的项圈变成了一条巨大的蟒蛇。只见大蛇张开血盆大口，一下子就把轿子和四名彪形大汉吞噬了……

